

Text

- (۱) نصرۃ الدنیا و الدین ابو المظفر محمد بن عثمان بن ازبک برهان
امیر المؤمنین
- (۲) ام حسب عبادہ
- (۳) این مثال انفذه ام <و> امضاه فرموده آمد در حق اجل اخص

- (۴) [...] شرف الدين بها الاسلام بابا بن يلان ابده ام و ديه كوزانه
 (۵) و گيلند از ناحيت دار مرز از اعمال اردبيل بوى ارزاني داشته آمد
 (۶) بملكيت تا اندر آن كند و ارتقاع آن را مى دارد و بوجه
 (۷) [...] رساند نايبان ديوان [.....]
 (۸) بر حكم فرمان برونند و اين مواضع مذكور را در دست
 (۹) بابا بملكيت مقرر دارند تا بفراغ دل بعمارت مشغول باشد
 (۱۰) و برين جمله اعتماد بر توقيح عالي اعلاه ام كنند
 (۱۱) كتب بالامر نفذه ام برسالت امير عميد اصفهسلر (كذا) عالم عادل
 (۱۲) مؤيد مظفر منصور جمال الدين ... الاسلام قطب الملوك و
 السلاطين
 (۱۳) ملك الاميران (كذا) ادام ام سموه بتاريخ احد (كذا) عشرين
 رجب
 (۱۴) سنة ثلثين و ستمائة [...] و الحمد لله كثيرا
 (۱۵) ...
 (ميان س ۳ و ۴) القدرة هـ

Übersetzung

- (1) Nuṣrat ad-Dunyā wa'd-Dīn Abu'l-Muẓaffar Muḥammad b. 'Uṭmān b. Özbek Burhān amīr al-mu'minīn
 (2) Gott ist das Genüge seiner Diener.
 (3) Dieser Erlaß - Gott lasse ihn wirksam (und) vollzogen werden - wurde zugunsten des hochachtbaren, hochangesehenen
 (4) [...] Šaraf ad-Dīn Bahā' al-Islām Bābā b. Yalān - Gott schenke ihm ein langes Leben - herausgegeben: Ihm wurde das Dorf KWNZ'NH
 (5) sowie (die Ortschaft) Gīland aus dem Distrikt Dārmarz im Steuerbezirk Ardabīl
 (6) als Eigentum übertragen, damit er dort und die Erträge daraus (für sich) behalte und als
 (7) [.....] Die Diwan-Beamten [.....]

- (8) sollen dem Erlaß gemäß verfahren und die erwähnten Ortschaften
 - (9) als Eigentum des Bābā betrachten, auf daß er sich (dort) unbeschwert der Landbestellung widme.
 - (10) Dementsprechend soll man der hohen Signatur – Gott erhöhe ihr Ansehen – Glauben schenken.
 - (11) Geschrieben auf Befehl – Gott lasse ihn wirksam werden – gemäß schriftlichem Auftrag des *amīr-i ‘amīd*, des kenntnisreichen, gerechten,
 - (12) siegreichen, sieghaften, sieggekrönten Feldherrn Ğamāl ad-Dīn ... al-Islām, des Pols der Könige und Sultane,
 - (13) des Königs der Emire – Gott lasse seine Hoheit lange währen – am einundzwanzigsten Raġab
 - (14) des Jahres sechshundertdreißig (3. Mai 1233) [.....] und Gott sei Lob über alle Maßen.
 - (15) ...
- (Zwischen Z. 3 und 4) Die Macht liegt bei Gott